

一般捐款及特別籌款項目

General Donations and Special Events

一般捐款

General Donations

公益金廣集社會各界的捐款，全數善款不扣除任何行政費用，撥捐逾160間社會福利會員機構幫助有需要人士。市民可循下列各項途徑捐助公益金。

The Chest raises funds from all walks of life and channels these resources through over 160 social welfare member agencies to help the needy, without deduction of administrative costs. Supporters can donate to the Chest through a number of convenient methods:

籌得款項*
Raised*

\$26,246,463

*截至2021年3月31日捐款及認捐金額（以港幣標示）

*Including donations and pledges as at 31.3.2021 (expressed in HK dollars)



透過七·十一便利店捐款

透過全港七·十一便利店捐款予公益金。

7-Eleven Outlets

Make donations to the Chest at any 7-Eleven store in Hong Kong.



自動櫃員機捐款

市民可利用遍佈全港的滙豐、恒生及銀通自動櫃員機直接捐款到公益金賬戶。

“ATM” & “JETCO”

A convenient way to support the Chest is through the city's two ATM networks. This allows donors to transfer funds directly to the Chest.



中銀香港捐款易平台

透過中銀香港捐款易平台提供的BoC Pay、雲閃付、支付寶香港、微信支付香港、轉數快、Visa、MasterCard、JCB及銀聯等各種電子支付方式捐款予公益金。

BOCHK e-Donation Platform

Supporters can use the BOCHK e-Donation Platform, which combines different means of e-payment – including BoC Pay, Union Pay QR code, AlipayHK, WeChat Pay Hong Kong, FPS, Visa, MasterCard, JCB and Union Pay – to make donations.



PayMe

捐款人可隨時隨地透過PayMe App使用PayLink或PayCode捐款予公益金。

PayMe

The PayMe app allows donors to make donations through PayLink or PayCode – anytime, anywhere.



積分獎賞贈公益

捐款人可透過參與銀行及機構將獎賞積分轉為捐款，捐助公益金。

Bonus Points for Charity Programme

Supporters can donate their reward points to the Chest through participating banks and organisations.



公益金通訊

公益金定期製作通訊，與捐款者分享最新慈善資訊，建立溝通平台，同時向支持者募捐。

The Community Chest Newsletter

Newsletters help to keep donors up-to-date about the Chest's latest developments, providing a platform for communication and donations.



捐款箱

為方便市民捐款，公益金於各地區均設有捐款箱。

Donation Boxes

Donation boxes are installed at convenient locations throughout Hong Kong.



網上捐款

網上用戶可直接透過公益金網頁 www.commchest.org 捐款，或透過參與銀行提供的網上捐款服務，將捐款直接存入公益金賬戶。

Internet Donation/e-Donation

Internet users can make online donations through the Chest's website (www.commchest.org), or through e-donation or bank bill payment services offered by participating banks' websites.



每月捐款計劃

捐款人可透過銀行自動轉賬或以信用卡轉賬形式，每月捐助公益金。

Monthly Donation

Contribute on a monthly basis through autopay or credit card to provide long-term support for the Chest.



八達通網上捐款

市民可隨時隨地透過八達通App使用八達通卡或八達通銀包捐款予公益金。

Octopus Online Donation

Supporters can donate to the Chest using their Octopus card or Octopus Wallet via the Octopus App anytime, anywhere.



繳費靈捐款

市民可使用繳費靈直接捐款，幫助有需要人士。香港公益金的商戶編號為9202。請致電2599 6111聯絡公益金辦事處索取捐款者編號，然後再按繳費靈交易程序捐款。

PPS

Supporters can make donations to the Chest by PPS (merchant code: 9202). Please contact the Chest office at 2599 6111 to obtain a donor ID to complete the transaction process via PPS.



餘數捐公益計劃

公益金與多間公用事業機構合作推出「餘數捐公益計劃」，折合每月賬單，將餘額撥捐公益金。

Rounding-up Scheme

Make a contribution to the Chest by rounding up the balance of utility bills and donating the difference.

委員會	Committee
主席	Chairman
余錦遠先生	Mr Yu Kam-yuen, Lincoln
聯席主席	Co-Chairmen
陳香蓮 太平紳士	Ms Chan Heung-lin, Jenny JP
林李婉冰女士 MH	Mrs Nina Lam MH
李穎妍女士	Ms Vivian Li
協助機構	Supporting Organisations
自動櫃員機捐款	“ATM” and “JETCO”
恒生銀行	Hang Seng Bank
香港上海滙豐銀行有限公司	Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited, The
銀聯通寶有限公司	Joint Electronic Teller Services Limited
積分獎賞贈公益	Bonus Points for Charity Programme
長江和記實業有限公司	CK Hutchison Holdings Limited
– FUSION	– FUSION
– GOURMET	– GOURMET
– GREAT	– GREAT
– INTERNATIONAL	– INTERNATIONAL
– 百佳超級市場	– PARKnSHOP
– SU-PA-DE-PA	– SU-PA-DE-PA
– TASTE	– TASTE
香港上海滙豐銀行有限公司	Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited, The
香港郵政	Hongkong Post
捐款箱	Donation Boxes
香港機場管理局	Airport Authority Hong Kong
雍澄軒	Apex Horizon, The
海灣軒	Harbourfront Horizon All-Suite Hotel
海韻軒	Harbourview Horizon All-Suite Hotel
香港中華煤氣有限公司	Hong Kong and China Gas Company Limited, The
香港黃金海岸酒店	Hong Kong Gold Coast Hotel
香港賽馬會	Hong Kong Jockey Club, The
香港樂佳貿易有限公司	Hong Kong LoiKai Trade Co. Limited
海澄軒	Horizon Suite Hotel
香港金融管理局—收銀車	Hong Kong Monetary Authority – Coin Cart
香港洲際酒店（至2020年4月）	InterContinental Hong Kong (until February 2020)
海事處	Marine Department
– 中國客運碼頭	– China Ferry Terminal
– 港澳客運碼頭	– Macau Ferry Terminal
美安香港公司	Market Hong Kong Limited

港鐵公司—商場

- 連城廣場
- 圓方
- 連理街
- 綠楊坊
- 青衣城
- 海趣坊
- 杏花新城
- 駿景廣場
- PopCorn
- 新屯門商場
- 德福廣場

麗康香港有限公司

荷里活廣場

聚寶城有限公司

香港戒毒會

MTR Corporation – Shopping Malls

- Citylink
- ELEMENTS
- Lane, The
- Luk Yeung Galleria
- Maritime Square
- Ocean Walk
- Paradise Mall
- Plaza Ascot
- PopCorn
- Sun Tuen Mun Shopping Centre
- Telford Plaza

Nickong Vip Limited

Plaza Hollywood

Sincere Effort (Asia) Ltd.

Society for the Aid and Rehabilitation of Drug Abusers, The

網上銀行捐款服務

東亞銀行有限公司

恒生銀行

香港上海滙豐銀行有限公司

e-Donation

Bank of East Asia, Limited, The

Hang Seng Bank

Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited, The

透過七·十一便利店捐款

七·十一便利店

香港上海滙豐銀行有限公司

Make Donation via 7-Eleven Outlets

7-Eleven

Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited, The

餘數捐公益計劃

香港中華煤氣有限公司

香港電燈有限公司

電訊盈科

Rounding-up Scheme

Hong Kong and China Gas Company Limited, The

Hongkong Electric Co., Ltd., The

PCCW

捐款／籌款港幣\$200,000或以上

Donated/Raised HK\$300,000 or above

蔡思遠先生

Mr Chua Sue Wan

捐款／籌款港幣\$100,000至\$199,999

Donated/Raised HK\$100,000 - HK\$199,999

BB Group Company Limited
陳楊福和基金有限公司
梁浩謙先生
已故吳作駒先生

BB Group Company Limited
Chen Yang Foo Oi Foundation Limited
Mr Leung Ho Him
The Late Mr Ng Chok Kui

捐款／籌款港幣\$30,000至\$99,999

Donated/Raised HK\$30,000 - HK\$99,999

陳國輝先生
Chellaram Foundation Ltd
Mr Lee Ding Yue
李慶年女士
和富慈善基金
王冠方先生

Mr Chan Kwok Fai
Chellaram Foundation Ltd
Mr Lee Ding Yue
Ms Lee Hing Nin, Stella
Wofoo Foundation
Mr Wong Koon Fong

遺愛贈公益

Bequest for the Chest

公益金鼓勵善長參與「遺愛贈公益」延續愛心，在遺囑上指定公益金為遺產受益人，惠澤本港有需要人士。

Bequest for the Chest encourages donors who wish to make a lasting difference for the community by naming the Chest as a beneficiary of their estate in their will. Their benevolence has helped the Chest to provide critical support for disadvantaged households and individuals.

捐款港幣\$2,000,000至\$2,999,999

Donated HK\$2,000,000 - HK\$2,999,999

已故劉梁佩琳女士

The late Madam Lau Leung Pui Lam

捐款港幣\$500,000至\$599,999

Donated HK\$500,000 - HK\$599,999

已故劉母廖坤英居士

已故劉母廖坤英居士

捐款港幣\$200,000至\$299,999

Donated HK\$200,000 - HK\$299,999

已故陳大河先生
已故何伯陶先生

The late Mr Chan Tai Ho
The late Mr Ho Pak Tao

捐款港幣\$100,000至\$199,999

Donated HK\$100,000 - HK\$199,999

已故劉松燦先生

The late Mr Lau Chung Chun

特別籌款項目

Special Events

公益金與各界機構攜手舉辦不同籌款項目，為社福服務籌募善款。

During the year, the Chest collaborated with a range of corporates and organisations on various initiatives in support of social services.

公益金及時抗疫基金

The Community Chest Anti-Coronavirus Rainbow Fund

公益金於2020年初成立「公益金及時抗疫基金」，為受疫情影響生計的人士及家庭提供短期經濟支援。由2020年5月12日至2021年1月26日期間，各界機構及善心市民紛紛捐款支持，造福有需要人士。

The Chest set up The Community Chest Anti-Coronavirus Rainbow Fund in early 2020 to provide short term financial assistance to individuals and families affected by the pandemic. Between 12 May 2020 and 26 January 2021, a number of corporate and individual donors heeded the call for donations to support those in need.

捐款／籌款港幣\$11,000,000或以上 (第二階段:截至2021年1月26日捐款金額)	Donated/Raised HK\$11,000,000 or More (Phase 2: Donation Received as at 26 January 2021)
捐款港幣\$5,000,000 九龍倉緊急支援基金	Donated HK\$5,000,000 Wharf Emergency Relief Fund
捐款港幣\$700,000至\$799,999 Sunshine For Life Charitable Trust	Donated HK\$700,000 - HK\$799,999 Sunshine For Life Charitable Trust
捐款港幣\$500,000至\$599,999 港鐵公司	Donated HK\$500,000 - HK\$599,999 MTR Corporation
捐款港幣\$300,000至\$399,999 Lane Crawford Joyce Group, The	Donated HK\$300,000 - HK\$399,999 Lane Crawford Joyce Group, The
捐款港幣\$200,000至\$299,999 荷蘭商業銀行香港分行	Donated HK\$200,000 - HK\$299,999 ING Bank N V—Hong Kong Branch

及時雨基金 Rainbow Fund

公益金於二零零四年初成立及時雨基金，向身陷困境的家庭和個人，提供迅速的短期援助，為有需要人士紓解燃眉之急。各界機構及善心市民紛紛捐款支持，造福有需要人士。

The Rainbow Fund was initiated by the Chest in early 2004 to provide immediate assistance to people who find themselves in an emergency financial crisis for which other sources of help may not be available. A number of corporate and individual donors heeded the call for donations to support those in need.

捐款港幣 \$6,000,000 至 \$6,999,999

Donated HK\$6,000,000 - HK\$6,999,999

捐款港幣 \$5,000,000 至 \$5,999,999

鄭序實先生及鄭郭美逢女士

Donated HK\$5,000,000 - HK\$5,999,999

Mr Cheng Hsu Shih & Mrs Mary Moei Hong Kwee Cheng

捐款港幣 \$100,000 至 \$199,999

伍宜孫慈善基金會有限公司

Donated HK\$100,000 - HK\$199,999

Wu Yee Sun Charitable Foundation Limited

捐款港幣 \$30,000 至 \$99,999

陳日強先生

張偉源先生

方奇章先生

李詠欣女士

Donated HK\$30,000 - HK\$99,999

Mr Chan Yat Keung

Mr Cheung Wai Yuen

Mr Fong Kee Chung

Ms Lee Wing Yan

第二期「新鈔票公益珍藏套裝」 New Banknote Charity Collective Sets – Phase Two



三家發鈔銀行－中國銀行（香港）有限公司、香港上海滙豐銀行有限公司及渣打銀行（香港）有限公司慷慨捐贈一批全新相同號碼的全套鈔票（HK\$1,000、HK\$500、HK\$100、HK\$50及HK\$20）及HK\$50整版四十連張鈔票，以支持第二期「新鈔票公益珍藏套裝」籌款活動。透過公開競投及認購，活動為本地社福服務籌得超過港幣1,100萬善款。

The three note-issuing banks – Bank of China (Hong Kong) Limited, The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited and Standard Chartered Bank (Hong Kong) Limited – generously donated complete sets of new banknotes (HK\$1,000, HK\$500, HK\$100, HK\$50 & HK\$20) with matching serial numbers and 40-in-1 uncut HK\$50 banknotes to support the New Banknote Charity Collective Sets – Phase Two charity campaign. Through public bidding and subscriptions, the collective sets had raised more than HK\$11 million to support local social services.

特別籌款項目 Special Events

捐款／籌款港幣\$1,000,000至\$1,999,999	Donated/Raised HK\$1,000,000 - HK\$1,999,999
聖誕寄語為公益	Christmas Greetings for the Chest
捐款／籌款港幣\$100,000或以上 萬迪有限公司 羅兵咸永道會計師事務所	Donated/Raised HK\$100,000 or more Maxgrand Limited PwC Hong Kong
捐款／籌款港幣\$50,000至\$99,999 城巴車長失物基金 恒生銀行 力高裝璜有限公司 美高域有限公司 New Beauty Medical Limited 新巴車長失物基金 Perfect Medical Limited 十勝牛和食料理	Donated/Raised HK\$50,000 - HK\$99,999 Citybus Bus Captains Lost Properties Fund Hang Seng Bank Lakco Packaging Limited Microware Limited New Beauty Medical Limited NWFB Bus Captains Lost Properties Fund Perfect Medical Limited Tokachi Gyuu Japanese Restaurant
捐款／籌款港幣\$900,000至\$999,999	Donated/Raised HK\$900,000 - HK\$999,999
榮華公益月餅	Mooncakes for Charity
主辦機構 榮華餅家有限公司	Organiser Wing Wah Cake Shop Limited
捐款／籌款港幣\$300,000至\$399,999	Donated/Raised HK\$300,000 - HK\$399,999
九巴慈善活動—失物慈善拍賣	KMB Charity Campaign - Charity Auction from Lost & Found
主辦機構 九龍巴士(一九三三)有限公司	Organiser Kowloon Motor Bus Co. (1933) Ltd., The
捐款／籌款港幣\$200,000至\$299,999	Donated/Raised HK\$200,000 - HK\$299,999
公益金共享\$10,000現金發放計劃	\$10,000 Cash Payout Scheme for the Chest

樂捐公益謝嘉賓 Souvenirs for the Chest

各界公司、團體及學校只需捐出預算購買嘉賓紀念品的款項，便能支持「樂捐公益謝嘉賓」，為社群出一分力。公益金會為捐款善長或機構特別印製銘謝狀，以禮敬嘉賓。

Through the Souvenirs for the Chest Campaign, schools, companies and organisations are encouraged to share their good fortune with the underprivileged by donating funds that would have been spent on souvenirs for their guests. In return, the Chest will prepare handsomely-designed certificates for donors and donor organisations to present to guests as keepsakes.

